

# Jhn

## Chapter 13

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Πρὸς δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὅτι Ἰησοῦς ὄτι  
 -မတိုင်မီ -သခင်လည်း -ထို ပွဲတော် -၏ ပသခါ သိ၍ -ထို ယရှေ -သည်  
 G2532 G1173 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424 G3754  
 ἤλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς  
 ရောက်လာ၏ -သူ၏ -ထို အချိန် -ဖိုရန် ကူးပြောင်းမည် -မှ -ထို လောက -၍ -ဆီသို့  
 G2064 G0846 G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588 G2889 G3778 G4314  
 τὸν Πατέρα, ἀγαπήσας τὸν ἰδίου τὸν ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος  
 -ထို ခမည်းတော် ချစ်ခွဲ၍ -ထို ကိုယ်ပိုင် -ထို -၌ -ထို လောက -သို့ အဆုံးတိုင်  
 G3588 G3962 G0025 G3588 G2398 G3588 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056  
 ἠγάπησεν αὐτόν.  
 ချစ်တော်မူ၏ -သူတို့ကို  
 G0025 G0846

ပသခါပွဲမခံမှီ၌ ယရှေသည် ၍လောကမှခမည်းတော်ထံသို့ ပြောင်းရသောအချိန်ရောက်သည်ကို သိ တော်မူသည်ဖြစ်၍၊  
 ၍လောက၌ရှိသောမိမိလူတို့ကိုချစ်တော်မူသောကြောင့် အဆုံးတိုင်အောင်ချစ်တော်မူ၏။

2 καὶ δεῖπνον γινόμενον, τοῦ διαβόλου ἦδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν  
 -နှင့် ညစာ စဖြစ်၍ -ထို မာရ်နတ် ယခုပင် ထည့်ပြီသော -သို့ -ထို နှလုံး  
 G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G0906 G1519 G3588 G2588  
 ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,  
 -ဖိုရန် အပ်နှံမည် -သူကို ယုဒ ရှိမန် ကုရှကာရုတ်  
 G2443 G3860 G0846 G2455 G4613 G2469

ကိုယ်တော်ကို အပ်နှံမည်အကြောင်း မာရ်နတ်သည် ရှိမန်၏သားယုဒရှကာရုတ်၏ စိတ်နှလုံး၌ အကပြေးသွင်းနှင့်သတည်း။ ထိုအခါ  
 ညစာကိုစားကစ၍၊

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατήρ εἰς τὰς χεῖρας,  
 သိ၍ -သည် ခပ်သိမ်းသော ပေးတော်မူ၏ -သူအား -ထို ခမည်းတော် -သို့ -ထို လက်  
 G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962 G1519 G3588 G5495  
 καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἔξῃλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,  
 -နှင့် -သည် -မှ ဘုရားသခင် ထွက်ကပြွ၏ -နှင့် -ဆီသို့ -ထို ဘုရားသခင် သွားတော်မူ၏  
 G2532 G3754 G0575 G2316 G1831 G2532 G4314 G3588 G2316 G5217

ခမည်းတော်သည် အလုံးစုံတို့ကို သူ၏လက်သို့အပ်ပေးတော်မူသည်ကို၎င်း၊ သူသည်ဘုရားသခင်ထံ တော်မှ ထွက်လာသည်ကို၎င်း၊  
 ဘုရားသခင်ထံတော်သို့ ကပြွားမည်ကို၎င်း ယရှေသည်သိတော်မူသည်နှင့်၊

4 ἐγίρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον  
 ထတော်မူ၏ -မှ -ထို ညစာ -နှင့် ချထား၏ -ထို အဝတ် -နှင့် ယူ၍ ပုဝါ  
 G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983 G3012  
 διέζωσεν ἑαυτόν.  
 စည်းနှောင်၏ -ကိုယ်ကို  
 G1241 G1438

စားပွဲမှထ၍ ဝတ်လုံတော်ကိုချွတ်ပြီးလျှင်၊ ပဝါကိုယူ၍ ခါးကိုစည်းတတ်မူ၏။

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἥρξατο νίπτειν τοὺς πόδας  
ထို့နောက် လောင်း၏ ရေ -သို့ -ထို အင်တုံ -နှင့် စတင်၏ ဆေးကကြာ -ထို ခြေ  
[G1534](#) [G0906](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3537](#) [G2532](#) [G0756](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)  
τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τὸν λεντίω ὧν ἦν διεζωσμένους,  
-၏ တပည့်တော် -နှင့် သုတ် -ထို ပဝါ -နှင့် ဖြစ်၏ စည်းနှောင်ထားသော  
[G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G3012](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1241](#)

ထို့နောက်မှ ရေကိုအင်တုံ၌လောင်း၍ တပည့်တော်တို့၏ခြေကို ဆေးပြီးခါး၌စည်းထားသောပဝါနှင့် သုတ်တတ်မူ၏။

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σὺ μου  
လာ၏ -ထိုကကြောင့် -ဆီသို့ ရှိမှန် ပတေရူ ပြော၏ -သူ့အား သခင် ကိုယ်တော် -ကျွန်ုပ်၏  
[G2064](#) [G3767](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1473](#)  
νίπτεις τὸν πόδα; ဆေးကကြာတတ်မူသလော -ထို ခြေ  
[G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)

ရှိမှန်ပတေရူဆီသို့ရောက်တတ်မူသောအခါ ထိုတပည့်တော်က၊ သခင်၊ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်၏ ခြေကိုဆေးတတ်မူမည်လောဟု မေးလျှောက်၏။

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδᾶς  
အဖြေပေး၏ ယရေ -နှင့် မိန့်တတ်မူ၏ -သူ့အား -အရာ ငါ ပြောသည်ကို သင် မ သိ  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)  
ἄρτι, γυνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.  
ယခု သိလိမ့်မည် -သော်လည်း -နောက် -ဤအရာ  
[G0737](#) [G1097](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3778](#)

ယရေကလည်း၊ သင်သည် ငါပြောအမှုကို ယခုနားမလည်သေး။ နောက်မှသိလိမ့်မည်ဟု မိန့်တတ် မူ၏။

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας,  
ပြော၏ -သူ့အား ပတေရူ မ -ဘယ်သောအခါမျှ ဆေးကကြာတတ်မူနှင့် -ကျွန်ုပ်၏ -ထို ခြေ  
[G3004](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#)  
εἰς τὸν αἶῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψῃς  
-သို့ -ထို ကမ္ဘာအဆက်ဆက် အဖြေပေး၏ ယရေ -သူ့အား အကယ်၍ မ ဆေးကကြာလျှင်  
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0611](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3538](#)  
σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.  
-သင့်ကို မ ရှိ အဖို့ -နှင့် -ငါ  
[G4771](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3313](#) [G3326](#) [G1473](#)

ပတေရူကလည်း၊ ကိုယ်တော်သည်အကျွန်ုပ်၏အခြေအနေကို အလျှင်းဆေးတတ်မမူရဟု လျှောက်၏။ ယရေကလည်း၊ သင့်ကို ငါမဆေးရလျှင် အသင်သည် ငါနှင့်အဆက်ဆံရဟု မိန့်တတ်မူ၏။

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον,  
ပြော၏ -သူ့အား ရှိမှန် ပတေရူ သခင် မ...သာ -ထို ခြေ -ကျွန်ုပ်၏ -သာမက  
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3440](#)  
ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.  
-သို့သော် -လည်း -ထို လက် -နှင့် -ထို ခေါင်း  
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#)

ရှိမှန်ပတေရူကလည်း၊ အကျွန်ုပ်၏ခြေကိုသာ မဆေးပါနှင့်။ လက်ကို၎င်း၊ ဦးခေါင်းကို၎င်း ဆေးတတ် မူပါဟု လျှောက်ပြန်၏။

10 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν, εἰ  
 မိန့်တော်မူ၏ -သူအား -ထို ယရု -ထို ရချိုးပီးဩဓာသူ မ လို အပ် -သာ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3068](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G1487](#)

μη τὸς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὄλος; καὶ ὑμεῖς  
 -မှတပါး -ထို ခြေ ဆေးကခြာရန် -သို့သော် ဖြစ်၏ သန့်ရှင်းသော တစ်ကိုယ်လုံး -နှင့် သင်တို့  
[G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3538](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2513](#) [G3650](#) [G2532](#) [G4771](#)

καθαροὶ ἔστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.  
 သန့်ရှင်းသော ဖြစ်ကခြာ -သို့သော် မဟုတ် အားလုံး  
[G2513](#) [G1510](#) [G0235](#) [G3780](#) [G3956](#)

ယရုကလည်း၊ ရချိုးပီးဩဓာသူမည်သည်ကား၊ ခြေဆေးခင်းမှတပါး ဆေးရသောအကခြင်းမရှိ၊ တကိုယ်လုံးစင်ကပြန်၏။  
 သင်တို့သည် စင်ကပြန်သော်လည်း အချိမစင်ကပြန်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

11 ἦδεις γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι,  
 သိတော်မူ၏ -အကခြင်းမူကား -ထို အပ်နှံမည့်သူ -သူကို -ကခြင်း -ဤ မိန့်တော်မူ၏ -သည်  
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἔστε.  
 မဟုတ် အားလုံး သန့်ရှင်းသော ဖြစ်ကခြာ  
[G3780](#) [G3956](#) [G2513](#) [G1510](#)

ကိုယ်တော်ကို အပ်နှံမည့်သူကို သိတော်မူသောကခြင်း၊ သင်တို့တွင် အချိမစင်ကပြန်ဟု မိန့်တော်မူ သတည်း။

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τὸς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἰμάτια  
 -သောအခါ -ထိုကခြင်း ဆေးကခြာပီးဩဓာ -ထို ခြေ -သူတို့၏ -နှင့် ယူ၏ -ထို အဝတ်  
[G3753](#) [G3767](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῖ, καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί  
 -သူ၏ -နှင့် လျှောင်းတော်မူ၏ ပြန်၍ မိန့်တော်မူ၏ -သူတို့အား သိကပြုလော အဘယ်အရာ  
[G0846](#) [G2532](#) [G0377](#) [G3825](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1097](#) [G5101](#)

πεποιήκα ὑμῖν?  
 ပုဒ္ဓိသည်ကို -သင်တို့အား  
[G4160](#) [G4771](#)

ထိုသို့သူတို့၏ ခြေကိုဆေးတော်မူပြီးမှ တဖန်ဝတ်လုံကိုဝတ်၍ လျှောင်းတော်မူလျက်၊ သင်တို့၌ ငါပုဒ္ဓိ သောအမှုကို  
 နားလည်ကပြုလော။

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,  
 သင်တို့ ခေါ်ကခြာ -ငါ့ကို -ထို ဆရာ -နှင့် -ထို သခင် -နှင့် မှန်စွာ ပြောကခြာ  
[G4771](#) [G5455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2573](#) [G3004](#)

εἰμὶ γάρ.  
 ဖြစ်၏ -အကခြင်းမူကား  
[G1510](#) [G1063](#)

သင်တို့သည် ငါ့ကိုအရှင်ဘုရားဟူ၍၎င်း၊ သခင်ဟူ၍၎င်းခေါ်တတ်ကခြာ။ ထိုစကားသည်လည်း ဟုတ် မှန်သောစကားဖြစ်၏။  
 အကခြင်းမူကား၊ သင်တို့ကိုခေါ်ကပြုသည့်အတိုင်း ငါမှန်၏။

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ  
အကယ်၍ -ထိုကခြင်း ငါ ဆေးကခြင်းလျှင် -သင်တို့၏ -ထို ခခြ -ထို သခင် -နှင့်  
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532

ὁ Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.  
-ထို ဆရာ -လည်း သင်တို့ အပ်ကခြင်း အချင်းချင်း ဆေးကခြ -ထို ခခြ  
G3588 G1320 G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

ငါသည် သခင်ဖခြလျက်၊ အရှင်ဘုရားလည်းဖခြလျက်နှင့် သင်တို့၏ခခြကိုဆေးလျှင် သင်တို့သည် အချင်းချင်းတို့၏ခခြကို ဆေးရကမြည်။

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν,  
နမူနာ -အကခြင်းမူကား ပေးခဲ့၏ -သင်တို့အား -ဖိုရန် -ကဲ့သို့ ငါ ပုခြ၏ -သင်တို့အား  
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771

καὶ ὑμεῖς ποιήτε.  
-လည်း သင်တို့ ပုခြ  
G2532 G4771 G4160

ငါသည် သင်တို့၌ပြသကဲ့သို့ သင်တို့သည်ပုခြစခခြငှါ ပုံသက်သကို ပခြပီ။

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δούλος μεῖζων τοῦ κυρίου  
အာမင် အာမင် ဆို၏ -သင်တို့အား မ ဖခြ ကျန် ကြီးမြတ်သခေ -၏ သခင်  
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962

ἀποῖ, οὐδὲ ἀπόστολος μεῖζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.  
-သူ၏ -လည်းမဟုတ် တမန်တော် ကြီးမြတ်သခေ -၏ စလွှတ်သူ -သူကို  
G0846 G3761 G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ ကျန်သည် သခင်ထက်သာ၍ ကြီးမြတ်သည်မဟုတ် တမန်သည်လည်း စလွှတ်သခေထက်သာ၍ ကြီးမြတ်သည်မဟုတ်။

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιήτε αὐτά.  
အကယ်၍ -ဤအရာ သိကခြင်း မှင့်ဂလာရှိသခေ ဖခြကခြင်း -အကယ်၍ ပုခြခြင်း -ထိုအရာ  
G1487 G3778 G1492 G3107 G1510 G1437 G4160 G0846

ဤအရာများကို သင်တို့သိ၍ သိသည်အတိုင်းကျင့်လျှင် မှင့်ဂလာရှိကခြင်း။

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην,  
မ -အကခြင်း အားလုံး -သင်တို့၏ ဆို၏ ငါ သိ၏ -မည်သူ ရွေးကောက်ခဲ့သည်ကို  
G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101 G1586

ἀλλ' ἵνα ἡ γραφή πληρωθῆ, 'Ὅ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπήρην  
-သို့သော် -ဖိုရန် -ထို ကျမ်းစာ ပခြစုံမည် -ထို စားသခေသူ -ငါ၏ -ထို မှန် ချီမြတ်ခဲ့၏  
G0235 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G5176 G1473 G3588 G0740 G1869

ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.  
-အပေါ် -ငါ့ကို -ထို ဖနောင့် -သူ၏  
G1909 G1473 G3588 G4418 G0846

သင်တို့ရှိသမျှကို ငါရည်မှတ်၍ပြသသည်မဟုတ်။ ငါရွေးကောက်သခေသူတို့ကို ငါသိ၏။ ကျမ်းစာချက် ပခြစုံစမည်အကခြင်း ငါနှင့်အတူစားသခေသည် ငါ့ကိုခခြနှင့်ကျောက်သတည်း။

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσῃτε ὅταν  
 -မှ ယခု ဆို၏ -သင်တို့အား -မတိုင်မီ -ထို ဖြစ်ခြင်း -ဖို့ရန် ယုံကြည်ကပြည် -သောအခါ  
[G0575](#) [G0737](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3752](#)

γένηται, ὅτι ἐγὼ εἶμι.  
 ဖြစ်လာသောအခါ -သည် ငါ ဖြစ်၏  
[G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

ထိုအမှအရာရောက်သောအခါ ငါသည် ဤမည်သောသူဖြစ်သည်ကို သင်တို့သည် ယုံကြည်စေခြင်းငှါ၊ မရောက်မှီ ယခုပင် သင်တို့အား ငါပြောနှင့်ပီပြီ

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα  
 အာမင် အာမင် ဆို၏ -သင်တို့အား -ထို လက်ခံသောသူ -မည်သူမဆို တစ်စုံတစ်ယောက်  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0302](#) [G5100](#)

πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει; ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν  
 စလွှတ်သော -ငါ့ကို လက်ခံ၏ -ထို -သော်လည်း -ငါ့ကို လက်ခံသောသူ လက်ခံ၏ -ထို  
[G3992](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2983](#) [G2983](#) [G3588](#)

πέμψαντά με.  
 စလွှတ်တော်မူသော -ငါ့ကို  
[G3992](#) [G1473](#)

ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ ငါစလွှတ်သောသူကိုလက်ခံသောသူသည် ငါ့ကိုလက်ခံ၏။ ငါ့ကို လက်ခံသောသူသည် ငါ့ကိုစလွှတ်တော်မူသောသူကို လက်ခံသည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

21 Ταῦτα εἰπὼν, <ὁ> Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ  
 -ဤအရာ မိန့်တော်မူပြီးလျှင် -ထို ယရှေ့ ပင်ပန်းတော်မူ၏ -ထို ဝိညာဉ် -နှင့်  
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5015](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#)

ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἶς  
 သက်သေခံတော်မူ၏ -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ အာမင် အာမင် ဆို၏ -သင်တို့အား -သည် တစ်ယောက်  
[G3140](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#)

ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.  
 -မှ -သင်တို့အထဲက အပ်နှံလိမ့်မည် -ငါ့ကို  
[G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#)

ထိုသို့ယရှေ့သည်မိန့်တော်မူပြီး စိတ်နှလုံးတော်ပူပန်ခြင်းရှိ၏။ ငါအမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ သင်တို့ တွင် တစ်ယောက်တည်းက သင်တို့အပ်နှံလိမ့်မည်ဟု သက်သေခံလျက်မိန့်တော်မူ၏။

22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀποροῦμενοι περὶ τίνος λέγει.  
 ကြည့်ကကြို -သို့ အချင်းချင်း -ထို တပည့်တော် မသိသော -အကကြောင်း -မည်သူ ဆိုသည်ကို  
[G0991](#) [G1519](#) [G0240](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0639](#) [G4012](#) [G5101](#) [G3004](#)

အဘယ်သူကိုရည်ဆောင်၍ မိန့်တော်မူသည်ကိုတပည့်တော်တို့သည် တွေးတောခြင်းရှိသဖြင့်၊ အချင်း ချင်း တယောက်ကိုတယောက် ကြည့်ရှုကကြို။

23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ κόλπῳ  
 ဖြစ်၏ လျောင်းနသော တစ်ယောက် -မှ -ထို တပည့်တော် -သူ၏ -၌ -ထို ရင်ခွင်  
[G1510](#) [G0345](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#)

τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.  
 -၏ ယရှေ့ -သူကို ချစ်တော်မူ၏ -ထို ယရှေ့  
[G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)

ယရှေ့ချစ်တော်မူသတေပည့်တော်သည် ရင်ခွင်တော်နားမှာ လျောင်းသဖွင့်၊

24 νεύει οὖν τούτω Σίμων Πέτρος, ἰκαὶ λέγει αὐτῷ, πῦθῆσθαι τὶς  
ညွှန်ပဋိ -ထိုကကြောင့် -ထိုသူအား ရှိမုန် ပတေရူ -နှင့် ပြော၏ -သူအား မေးရန် -မည်သူ  
G3506 G3767 G3778 G4613 G4074 G2532 G3004 G0846 G4441 G5101  
‹ἄν› εἶη περὶ οὗ λέγει?  
-ဖဖြစ်မည်နည်း ဖဖြစ်မည် -အကကြောင်း -မည်သူ ဆိုသည်ကို  
G0302 G1510 G4012 G3739 G3004

အဘယ်သူကိုရည်ဆောင်၍ မိန့်တော်မူသနည်းဟု မေးစေခြင်းငှါ၊ ရှိမုန်ပတေရူသည် ထိုတပည့်တော် ကို အမှတ်ပေး၏။

25 ἀναπεσὼν [οὖν] ἐκεῖνος οὐτως ἐπὶ τὸ σταθμὸν τοῦ Ἰησοῦ, λέγει  
မှီ၍ -ထိုကကြောင့် -ထိုသူ -ထိုသို့ -အပေါ် -ထို ရင်ဘတ် -၏ ယရှေ့ ပြော၏  
G0377 G3767 G1565 G3779 G1909 G3588 G4738 G3588 G2424 G3004  
αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστίν;  
-သူအား သခင် -မည်သူ ဖဖြစ်သနည်း  
G0846 G2962 G5101 G1510

ထိုတပည့်တော်သည် ယရှေ့၏ရင်တော်ကိုမှီ၍ လျောင်းနေလျက် သခင်၊ အဘယ်သူနည်းဟု လျှောက်၏။

26 ἀποκρίνεται ὁ οὖν ὁ Ἰησοῦς, ἑκεῖνός ἐστιν ὃς ἐγώ, βιάψω τὸ  
အဖပြပေး၏ -ထိုကကြောင့် -ထို ယရှေ့ -ထိုသူ ဖဖြစ်၏ -သူအား ငါ နှစ်မည် -ထို  
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473 G0911 G3588  
ψαμίον, καὶ δὴσω. αὐτῷ βιάψας οὖν τὸ ψαμίον, λαμβάνει καὶ  
မုန်တုံး -နှင့် ပေးမည် -သူအား နှစ်ပီးလျှင် -ထိုကကြောင့် -ထို မုန်တုံး ယူ၏ -နှင့်  
G5596 G2532 G1325 G0846 G0911 G3767 G3588 G5596 G2983 G2532  
διδωσιν Ἰούδα, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.  
ပေး၏ ယုဒ ရှိမုန် ဣရုကာရုတ်  
G1325 G2455 G4613 G2469

ယရှေ့ကလည်း၊ ဤမုန်တလုပ်စာကို ငါနှစ်၍ပေးသောသူဖဖြစ်၏ဟု မိန့်တော်မူပြီးလျှင်၊ မုန်တလုပ်စာကို နှစ်ပီးမှ  
ရှိမုန်၏သားယုဒရုကာရုတ်အား ပေးတော်မူ၏။

27 καὶ μετὰ τὸ ψαμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.  
-နှင့် -နောက် -ထို မုန်တုံး ထိုအခါ ဝင်လာ၏ -သို့ -ထိုသူ -ထို စာတန်  
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565 G3588 G4567  
λέγει οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, ὁ ποιεῖς, ποιήσον τάχιστα.  
မိန့်တော်မူ၏ -ထိုကကြောင့် -သူအား -ထို ယရှေ့ -အရာ ပြုသည်ကို ပြု အမန်  
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3739 G4160 G4160 G5032

ထိုသူသည် မုန်တလုပ်စာကိုခံပီးမှ၊ စာတန်သည် သူ့အထံသို့ဝင်လ၏။ ယရှေ့ကလည်း၊ သင်ပြုသောအမှုကို  
အလျင်အမန်ပြုရာဟု ထိုသူအားမိန့်တော်မူ၏။

28 τοῦτο δὲ οὐδὲν ἔγνω, τὸν ἀνακειμένων, πρὸς τὴν  
-ဤအရာကို -သော်လည်း မည်သူမျှ မသိ -ထို လျောင်းနေသူ -ဆီသို့ -အဘယ်အရာ  
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345 G4314 G5101  
εἶπεν αὐτῷ;  
မိန့်တော်မူ၏ -သူအား  
G3004 G0846

အဘယ်ကကြောင့် ထိုသို့မိန့်တော်မူသည်ကို စားပွဲ၌လျောင်းသောသူတို့တွင် အဘယ်သူမျှမသိ။

29 τινές γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰοὺδαί, ἡμεῖς  
 အချို့ -အကကြောင်းမူကား ထင်ကကြို -အကကြောင်းမှာ -ထို ငွေအိတ် ဆောင်၏ ယူဒ  
[G5100](#) [G1063](#) [G1380](#) [G1893](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G2455](#)  
 οὗτοι λέγει ἀπὸ τοῦ Ἰησοῦ, Ἰσραήλ ὧν χρεῖαν ἔχομεν, εἰς  
 -သည် မိန့်တော်မူ၏ -သူအား -ထို ယရှေ ဝယ် -အရာ လို ရှိကကြို -အတွက်  
[G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0059](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1519](#)  
 τῆν ἑορτήν; ἢ τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι δῶ.  
 -ထို ပွဲတော် -သို့မဟုတ် -ထို ဆင်းရဲသူ -ဖို့ရန် တစ်စုံတစ်ခု ပေးမည်  
[G3588](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1325](#)

အချို့တို့က၊ ယုဒရှုကရူတ်သည် ငွေအိတ်ကိုဆောင်ကပြာကကြောင့်၊ ဤပွဲ၌ ငါတို့သုံးစရာအဘိုးကို ဝယ်လေ့ဟူ၍၎င်း၊ သို့မဟုတ် ဆင်းရဲသေသူတို့အား တစ်ခုခုကိုပေးလေ့ဟူ၍၎င်း။ ယရှေမိန့်တော်မူ သည်ဟု ထင်မှတ်ကကြို။

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἔξῃλαθεν εὐθις; ἦν δὲ νύξ.  
 ယူ၍ -ထိုကကြောင့် -ထို မုန့်တုံး -ထိုသူ ထွက်သွား၏ ချက်ချင်း ဖြစ်၏ -သော်လည်း ည  
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3571](#)

ယုဒရှုကရူတ်သည် မုန့်တလုပ်စာကိုခံပြီးမှ ချက်ချင်းထွက်သွား၏။ ထိုအချိန်ကားညအချိန်ဖြစ်၏။

31 Ὅτε οὖν ἔξῃλαθεν, λέγει Ἰησοῦς, Ἦν ἐδοξάσθη ὁ  
 -သေအခါ -ထိုကကြောင့် ထွက်သွားလျှင် မိန့်တော်မူ၏ ယရှေ ယခု ဘုန်းထင်ရှားတော်မူ၏ -ထို  
[G3753](#) [G3767](#) [G1831](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3568](#) [G1392](#) [G3588](#)  
 Ἰὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν ἀπὸ τοῦ.  
 သား -၏ လူသား -နှင့် -ထို ဘုရားသခင် ဘုန်းထင်ရှားတော်မူ၏ -၌ -သူ၌  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

ထိုသူသွားသည်နောက်၊ ယရှေက၊ ယခုတွင်လူသားသည် ဘုန်းထင်ရှားခြင်းရှိသည်ဖြစ်၍၊ ဘုရား သခင်သည်လည်း လူသားအားဖြင့် ဘုန်းတော်ထင်ရှားခြင်းရှိ၏။

32 εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν ἀπὸ τοῦ, καὶ ὁ Θεὸς  
 အကယ်၍ -ထို ဘုရားသခင် ဘုန်းထင်ရှားတော်မူလျှင် -၌ -သူ၌ -လည်း -ထို ဘုရားသခင်  
[G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)  
 δόξασει ἀπὸ τοῦ ἐν ἀπὸ τοῦ, καὶ εὐθις δόξασει  
 ဘုန်းထင်ရှားစတော်မူမည် -သူကို -၌ -ကိုယ်တော်၌ -နှင့် ချက်ချင်း ဘုန်းထင်ရှားစတော်မူမည်  
[G1392](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0848](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1392](#)  
 ἀπὸ τῶν.  
 -သူကို  
[G0846](#)

ဘုရားသခင်သည် လူသားအားဖြင့် ဘုန်းတော်ထင်ရှားခြင်းရှိလျှင်၊ ဘုရားသခင်သည် ကိုယ်တော်တိုင် အားဖြင့် သူ၏ဘုန်းကို ထင်ရှားစတော်မူလိမ့်မည်။

33 τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἶμι. Ζητήσατέ με; καὶ, καθὼς  
 သားငယ် ရှိသေး၏ ခဏ -နှင့် -သင်တို့ ဖြစ်၏ ရှာကငြိမ်းမည် -ငါ့ကို -နှင့် -ကဲ့သို့  
[G5040](#) [G2089](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2531](#)  
 εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι "Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἔλθεῖν;  
 ပြောခဲ့၏ -တို့ ယုဒလူ -သည် -နရော ငါ သွားရာ သင်တို့ မ တတ်နိုင် လာ  
[G3004](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)  
 καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.  
 -လည်း -သင်တို့အား ဆို၏ ယခု  
[G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0737](#)

ချစ်သားတို့ ငါသည်သင်တို့နှင့်အတူ ခဏသာနေရ၏။ သင်တို့သည် ငါ့ကိုရှာကငြိမ်းမည်။ ငါသွားရာ အရပ်သို့ သင်တို့မရောက်နိုင်ကပြု ယုဒတို့အား ငါပြောသကဲ့သို့ ယခုသင်တို့အား ငါပြော၏။

34 ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους; καθὼς ἠγάπησα  
 ပညတ် အသစ် ပေး၏ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် ချစ်ကပြ အချင်းချင်း -ကဲ့သို့ ချစ်ခဲ့၏  
[G1785](#) [G2537](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G0025](#)  
 ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.  
 -သင်တို့ကို -ဖို့ရန် -လည်း သင်တို့ ချစ်ကပြ အချင်းချင်း  
[G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0025](#) [G0240](#)

သင်တို့သည် အချင်းချင်းတယောက်ကိုတယောက် ချစ်ကပြော့။ ငါသည်သင်တို့ကို ချစ်သည်နည်းတူ အချင်းချင်းချစ်ကပြော့ဟု ပညတ်သစ်ကို ငါပေး၏။

35 ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν  
 -၌ -ဤအရာ သိကငြိမ်းမည် အားလုံး -သည် -ငါ၏ တပည့်တော် ဖြစ်ကြ၏ -အကယ်၍  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1699](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1437](#)  
 ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.  
 ချစ်ခင်းမတေ့တာ ရှိကပြိုင် -၌ အချင်းချင်း  
[G0026](#) [G2192](#) [G1722](#) [G0240](#)

သင်တို့သည် အချင်းချင်းချစ်ကပြိုင်၊ လူအပေါင်းတို့သည် ထိုမတေ့တာကိုထောက်၍ သင်တို့သည် ငါ၏ တပည့်ဖြစ်သည်ကို သိကငြိမ်းမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ]  
 ပြော၏ -သူအား ရှိမှန် ပတေရု သခင် -အဘယ်မှာ ကြွားတော်မူသနည်း အဖပြပေး၏ -သူအား  
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4226](#) [G5217](#) [G0611](#) [G0846](#)  
 Ἰησοῦς, "Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθεῖσαι; ἀκολουθήσεις  
 ယရှေ -နရော သွားရာ မ တတ်နိုင် -ငါ့ကို ယခု နောက်သို့လိုက် နောက်သို့လိုက်လိမ့်မည်  
[G2424](#) [G3699](#) [G5217](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G3568](#) [G0190](#) [G0190](#)  
 δὲ ὕστερον.  
 -သော်လည်း နောင်  
[G1161](#) [G5305](#)

ရှိမှန်ပတေရုက၊ သခင်၊ ကိုယ်တော်သည် အဘယ်အရပ်သို့ ကြွားတော်မူသည်နည်းဟု မေးလျှောက်လျှင်၊ ယရှေက၊ ငါသွားရာအရပ်သို့ သင်သည်ယခုမလိုက်နိုင်။ နောက်မှလိုက်ရလိမ့်မည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

37 λέγει αὐτῷ «ὦ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαι  
 ပြော၏ -သူအား -ထို ပတေရု သခင် -အဘယ်ကကြောင့် -အဘယ် မ တတ်နိုင်  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1410](#)  
 σοι ἀκολοῦσθί σοι ἄρτι? τὴν ψυχὴν μου ὑπέρ σοῦ θήσω.  
 -ကိုယ်တော်ကို နှောက်သို့လိုက် ယခု -ထို အသက် -ကျွန်ုပ်၏ -အတွက် -ကိုယ်တော် စွန့်မည်  
[G4771](#) [G0190](#) [G0737](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G5087](#)

ပတေရုကလည်း၊ သခင်၊ အကျွန်ုပ်သည် ကိုယ်တော်နှင့်အတူအဘယ်ကကြောင့် ယခုမလိုက်နိုင်သနည်း။ ကိုယ်တော်အဘို့ အကျွန်ုပ်၏အသက်ကို စွန့်ပါမည်ဟုလျှောက်လျှင်၊

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπέρ ἐμοῦ θήσῃς; ἄμην ἄμην  
 အဖြေပေး၏ ယရှေ့ -ထို အသက် -သင်၏ -အတွက် -ငါ စွန့်မည်လော အာမင် အာမင်  
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0281](#) [G0281](#)  
 λέγω σοι, οὐ μὴ ὑλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ  
 ဆို၏ -သင့်အား မ -ဘယ်သောအခါမျှ ကြော် မတွန်မီ -တိုင်အောင် -ထိုအခါ  
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2193](#) [G3739](#)  
 ἄρνησθαι με τρίς.  
 ငြီးပယ်လိမ့်မည် -ငါ့ကို သုံးကြိမ်  
[G0720](#) [G1473](#) [G5151](#)

ယရှေ့က၊ ငါ့အဘို့သင့်အသက်ကိုစွန့်မည်လော။ ငါ့အမှန်အကန်ဆိုသည်ကား၊ ကြော်မတွန်မှီသင်သည် သုံးကြိမ်မြောက်အောင် ငါ့ကိုငြီးပယ်လိမ့်မည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။